

**SYARAT DAN KETENTUAN DEPOSITO BERJANGKA VALAS DEVISA HASIL EKSPOR SUMBER
DAYA ALAM BANK INDONESIA (TD VALAS DHE)
TERMS AND CONDITIONS OF BANK INDONESIA FOREIGN CURRENCY NATURAL RESOURCES
EXPORT EARNINGS TIME DEPOSIT (TD VALAS DHE)**

Sehubungan dengan pembukaan Deposito Berjangka Valas Devisa Hasil Ekspor Sumber Daya Alam Bank Indonesia (“TD Valas DHE”) atas permintaan Nasabah, Nasabah setuju bahwa TD Valas DHE tersebut tunduk dan akan dikelola dengan syarat-syarat dan ketentuan dibawah ini:

In relation to the opening of Bank Indonesia Foreign Currency Natural Resources Export Earnings Time Deposit (“TD Valas DHE”) on the request of the Customer, the Customer agree that TD Valas DHE shall comply and will be managed based on the terms and conditions as follows:

**BAGIAN I
DEFINISI**

Dalam Syarat dan Ketentuan ini, istilah-istilah berikut memiliki arti sebagai berikut:

“**Bank**” berarti Bank of China (Hong Kong) Limited Cabang Jakarta.

“**TD Valas DHE**” berarti Deposito Berjangka Valas Devisa Hasil Ekspor Sumber Daya Alam Bank Indonesia.

“**Aplikasi Pembukaan TD Valas DHE**” berarti Aplikasi Pembukaan Deposito Berjangka Valas Devisa Hasil Ekspor Sumber Daya Alam Bank Indonesia yang diisi dan ditandatangani oleh penandatangan yang sah dari Nasabah untuk tujuan penempatan TD Valas DHE.

“**Nasabah**” berarti nasabah perusahaan yang membuka dan memiliki Rekening Khusus (sebagaimana didefinisikan di bawah ini) pada Bank.

**SECTION I
DEFINITION**

In these Terms and Conditions, the following expressions shall have the following meanings:

“**Bank**” means Bank of China (Hong Kong) Limited Jakarta Branch.

“**TD Valas DHE**” means Bank Indonesia Foreign Currency Natural Resources Export Earnings Time Deposit.

“**Opening Application of TD Valas DHE**” means Opening Application of Bank Indonesia Foreign Currency Natural Resources Export Earnings Time Deposit completed and signed by the authorized signer of the Customer for the purpose of placement TD Valas DHE.

“**Customer**” means corporate customer who open and own the Special Account (as defined below) with the Bank.

“Syarat dan Ketentuan” berarti dokumen yang mengatur syarat-syarat dan ketentuan penempatan TD Valas DHE.

“Terms and Conditions” means the document which regulates terms and conditions for placement TD Valas DHE.

“Rekening Khusus” adalah rekening yang sumber dananya berasal dari transaksi Devisa Hasil Ekspor (DHE) sumber daya alam.

“Special Account” means an account which source of funds comes from Foreign Currency Natural Resources Export Earnings

“Bank Indonesia” adalah bank sentral Negara Republik Indonesia.

“Bank Indonesia” is the central bank of the Republic of Indonesia.

“Valas” adalah mata uang yang dapat digunakan dan diterima dalam transaksi dan keuangan internasional.

“Foreign Currency” is a currency that can be used and accepted in international transactions and finance.

BAGIAN II

KETENTUAN UMUM

1. Bank dapat bertindak atas instruksi yang diberikan berdasarkan Aplikasi Pembukaan TD Valas DHE yang telah diisi dan ditandatangani oleh penandatanganan yang sah dari Nasabah.
2. Aplikasi Pembukaan TD Valas DHE merupakan instruksi atas penempatan TD Valas DHE dan instruksi pendebitan Rekening Khusus sesuai dengan jumlah penempatan pada TD Valas DHE, serta pernyataan-pernyataan Nasabah.
3. Nasabah telah memahami sepenuhnya atas berbagai risiko yang melekat pada dan terkait dengan TD Valas DHE termasuk namun tidak terbatas pada kemungkinan kesalahpahaman, miskomunikasi dan ketidakjelasan instruksi, kesalahan atau keterlambatan dalam memproses Aplikasi Pembukaan TD Valas DHE, potensi penipuan, pemalsuan, ancaman di dunia

SECTION II

GENERAL PROVISIONS

1. The Bank may act based on the instructions given according to Opening Application of TD Valas DHE which has filled and signed by the authorized signer of the Customer.
2. Opening Application of TD Valas DHE means instruction for the placement of TD Valas DHE and the instruction to debit the Special Account in the same amount as the placement for TD Valas DHE, as well as the Customer's statements.
3. Customer has fully understood of the numerous risks inherent in and associated with TD Valas DHE including but not limited to the possibility of misunderstanding, miscommunication and lack of clarity in the instructions, errors or delays in the processing of the Opening Application of TD Valas DHE, potential fraud, forgery, cyber threats, and

maya, dan kebocoran informasi, serta Nasabah dengan tanpa syarat menegaskan untuk menerima dan menanggung seluruh risiko tersebut dan Nasabah selanjutnya mengakui dan menyetujui bahwa Bank tidak bertanggung jawab atas segala kehilangan, kerugian, atau biaya yang timbul sebagai akibat dari atau sehubungan dengan tindakan Bank atas setiap Aplikasi Pembukaan TD Valas DHE yang diberikan oleh Nasabah kepada Bank.

4. Nasabah telah memahami bahwa dana untuk keikutsertaan TD Valas DHE merupakan dana baru hasil dari penjualan devisa hasil ekspor sumber daya alam serta tidak dan/atau belum berada di Rekening Khusus di Bank lebih dari 1 (satu) bulan.
5. Nasabah diharuskan untuk menyerahkan Surat Pernyataan Sukarela kepada Bank, untuk memenuhi peraturan perundang – undangan yang berlaku, apabila Nasabah berseedia menempatkan dana hasil dari penjualan devisa hasil ekspor sumber daya alam dengan nominal Pemberitahuan Pabean Ekspor (PPE) < USD 250.000.00
6. Penempatan TD Valas DHE dan pelaksanaannya dilakukan sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

information leakage, and Customer hereby unconditionally confirms to accept and bear all such risks and Customer further acknowledges and agrees the Bank shall not be liable for any losses, damages, or expenses arising as a consequence of or in connection with the Bank's action on each Opening Application of TD Valas DHE provided by the Customer to the Bank.

4. Customer has fully understood that the funds for placement TD Valas DHE are fresh funds resulting from the sale of foreign exchange from exports of natural resources and/or have not been in Special Account at the Bank for more than 1 (one) month.
5. The Customer shall submit the Voluntary Statement Letter to the Bank, to comply with prevailing laws and regulations, in the event Customer place the funds resulting from the sale of foreign exchange from exports of natural resources with the nominal of Export Customs Notification (PPE) < USD 250,000.00
6. The placement of TD Valas DHE and its implementation conducted pursuant to the prevailing laws and regulations.

BAGIAN III KETENTUAN LAIN-LAIN

1. Nasabah tidak dapat membebani Bank untuk bertanggung jawab atau menanggung sesuatu kerugian atau kerusakan yang mungkin timbul atau yang diderita langsung ataupun tidak langsung oleh Nasabah yang

SECTION III OTHER PROVISIONS

1. Customer shall not hold the Bank responsible or liable for any losses or damages which the Customer may incur or suffer directly or indirectly arising out of or in connection with TD Valas DHE due to any reason

timbul dari atau sehubungan dengan TD Valas DHE karena suatu alasan apapun juga termasuk namun tidak terbatas pada ketidaktepatan informasi pada Aplikasi Pembukaan TD Valas DHE.

2. Nasabah dengan ini sepenuhnya membebaskan Bank dari setiap kerugian atau biaya apapun juga yang secara resmi dinyatakan oleh Bank sebagai kerugian atau biaya yang ditanggung atau diderita oleh Bank sebagai akibat dari tidak dipenuhinya Syarat dan Ketentuan ini oleh Nasabah atau, dalam hal apapun, berkenaan dengan penatausahaan Rekening Khusus di Bank, termasuk, namun tidak terbatas pada setiap kerugian atau biaya yang ditanggung oleh Bank dalam mencairkan TD Valas DHE dan biaya hukum yang ditanggung atau harus ditanggung oleh Bank dalam memberlakukan atau melindungi hak Bank berdasarkan atau dalam hubungannya dengan Syarat dan Ketentuan ini dan Bank setiap saat berhak untuk melakukan kompensasi terhadap Rekening Khusus dengan seluruh atau sebagian kerugian atau biaya sebagaimana tersebut di atas.

3. Pemberian wewenang dalam Aplikasi Pembukaan TD Valas DHE dan Syarat dan Ketentuan ini merupakan bagian penting dan tidak dapat dipisahkan dari Syarat dan Ketentuan ini. Nasabah setuju bahwa wewenang yang diberikan oleh Nasabah berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini tidak akan ditarik kembali atau diakhiri selama masih terdapat hubungan antara Nasabah dan Bank dan karena alasan apapun, termasuk namun tidak terbatas pada yang dinyatakan dalam Pasal 1813, 1814, dan 1816 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia.

including but not limited to the inaccuracy of any information provided on Opening Application of TD Valas DHE.

2. Customer hereby fully release the Bank against any losses or expenses whatsoever which the Bank may certify against as sustained or incurred by the Bank as a result of any default by the Customer of this Terms and Conditions or in any way in connection with the Customer maintaining the Special Account with the Bank, including without limitation any losses or expenses incurred by the Bank in liquidating TD Valas DHE and any legal fees incurred by the Bank in enforcing or protecting the Bank's right under or in connection with this Terms and Conditions and the Bank shall have the right to, at any time, set off the Special Account(s) against all or any of the aforesaid losses or expenses.

3. The authorization in the Opening Application of TD Valas DHE and this Terms and Conditions constitutes an important and integral part of this Terms and Conditions. The Customer agrees that the authorization given by the Customer under this Terms and Conditions shall not be revoked or terminated for as long as the business relations still exist between the Customer and the Bank and for any reason whatsoever, including but not limited to those stated in Articles 1813, 1814, and 1816 of the Indonesian Civil Code.

- | | |
|---|---|
| <p>4. Syarat dan Ketentuan ini diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan hukum Republik Indonesia.</p> <p>5. Syarat dan Ketentuan ini dibuat dalam versi Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris dan kedua versi adalah sah. Apabila terdapat perbedaan penafsiran atau ketidaksesuaian antara versi Bahasa Indonesia dengan versi Bahasa Inggris, maka yang berlaku adalah versi Bahasa Indonesia.</p> | <p>4. This Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Indonesia.</p> <p>5. This Terms and Conditions is made in Bahasa Indonesia and English version and both versions are valid. In the event there is any difference in interpretation or inconsistency between Bahasa Indonesia and English version, the Bahasa Indonesia shall prevail.</p> |
|---|---|

SYARAT DAN KETENTUAN INI TELAH DISESUAIKAN DENGAN KETENTUAN PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN TERMASUK KETENTUAN PERATURAN OTORITAS JASA KEUANGAN <i>THIS TERMS AND CONDITIONS IS MADE IN COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS, INCLUDING THE REGULATIONS OF THE FINANCIAL SERVICES AUTHORITY</i>
